

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2012 — 2077

[C - 2012/09263]

1 JULI 2012. — Koninklijk besluit tot tijdelijke verplaatsing van de zetel Bouillon van het vrederecht van het kanton Saint-Hubert Bouillon en Paliseul naar Paliseul

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Gerechtelijk Wetboek, artikel 72, derde lid;

Gelet op de overmacht;

Gelet op het advies van de eerste voorzitter van het hof van beroep te Luik van 30 mei 2012 en van de procureur-generaal bij het hof van beroep te Luik van 5 maart 2012;

Op de voordracht van de Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De zetel Bouillon van het vrederecht van het kanton Saint-Hubert, Bouillon en Paliseul wordt tijdelijk naar Paliseul overgebracht.

Art. 2. De minister bevoegd voor Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 juli 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2012 — 2077

[C - 2012/09263]

1^{er} JUILLET 2012. — Arrêté royal transférant temporairement le siège de Bouillon de la justice de paix du canton de Saint-Hubert, Bouillon et Paliseul à Paliseul

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code judiciaire, l'article 72, alinéa 3;

Vu les circonstances de force majeure;

Vu les avis du premier président de la cour d'appel de Liège du 30 mai 2012 et du procureur général près la cour d'appel de Liège du 5 mars 2012;

Sur la proposition de la Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le siège de Bouillon de la justice de paix du canton de Saint-Hubert, Bouillon et Paliseul est transféré temporairement à Paliseul.

Art. 2. Le ministre qui a la Justice dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} juillet 2012.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

GRONDWETTELIJK HOF

N. 2012 — 2078

[2012/201840]

Uittreksel uit arrest nr. 45/2012 van 15 maart 2012

Rolnummer 5114

In zake : het beroep tot vernietiging van de artikelen 2, 3 en 5 van het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 9 juli 2010 tot wijziging van het decreet van 14 januari 1999 betreffende de erkenning van de gastkamers en de toelating om de benaming « gastkamers » te gebruiken, ingesteld door de Vlaamse Regering.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en R. Henneuse, en de rechters E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul en F. Daoût, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van het beroep en rechtspleging*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 24 februari 2011 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 25 februari 2011, heeft de Vlaamse Regering beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 2, 3 en 5 van het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 9 juli 2010 tot wijziging van het decreet van 14 januari 1999 betreffende de erkenning van de gastkamers en de toelating om de benaming « gastkamers » te gebruiken (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 30 augustus 2010).

(...)

II. *In rechte*

(...)

B.1.1. De Vlaamse Regering vordert de vernietiging van de artikelen 2, 3 en 5 van het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 9 juli 2010 tot wijziging van het decreet van 14 januari 1999 betreffende de erkenning van de gastkamers en de toelating om de benaming « gastkamers » te gebruiken.

Artikel 2 bepaalt :

« In artikel 2 van het decreet van 14 januari 1999 betreffende de erkenning van de gastkamers en de toelating om de benaming ' Gastkamers ' te gebruiken, wordt het woord ' hoofdverblijfplaats ' vervangen door ' eigen, gebruikelijke en gezinswoning ' ».

Artikel 3 bepaalt :

« Artikel 3 van ditzelfde decreet wordt vervangen door hetgeen volgt :

' Niemand mag de naam "gastkamers" gebruiken zonder voorafgaand van zijn intentie kennis te hebben gegeven om één of meerdere gastkamers uit te baten krachtens dit decreet of conform de door dit decreet vastgelegde procedure en voorwaarden. Deze kennisgeving brengt een voorlopige vergunning met zich mee.

Het College stelt het formulier op waarmee de aangifte moet worden ingediend bij de gemachtigde ambtenaar voor Toerisme per aangetekende brief, telefax of e-mail, als hierdoor een ontvangstbewijs vanwege de bestemming wordt geleverd.

Door de in het eerste lid bedoelde kennisgeving, verbindt de belanghebbende zich ertoe binnen de dertig dagen een vergunnings- en erkenningsaanvraag in te dienen bij het College. ' ».

Artikel 5 bepaalt :

« In artikel 7, lid 1, worden de woorden ' 100 tot 3 000 BEF ' vervangen door de woorden ' 2,47 tot 74,36 euro ' en worden de woorden ' zonder vergunning ' vervangen door de woorden ' zonder voorafgaande kennisgeving conform de in artikel 3 vastgelegde vormvoorschriften ' ».

B.1.2. In de Nederlandse vertaling van het decreet wordt de benaming « *chambres d'hôtes* » vertaald als « *gastkamers* ». Vermits die vertaling geen authentieke waarde heeft, moet worden vastgesteld dat de decreetgever enkel het gebruik van die benaming in het Frans « *chambres d'hôtes* » heeft beoogd. Overigens heet een voorziening zoals bedoeld in het bestreden decreet in het Nederlands « *gastenkamer* » (*Woordenlijst Nederlandse Taal*).

B.2. Uit de uiteenzetting van het enige middel blijkt dat het Hof wordt verzocht zich uit te spreken over de bestaanbaarheid van de bestreden bepalingen met artikel 4 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, in samenhang gelezen met artikel 6, § 1, VI, vijfde lid, 6°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, doordat die bepalingen de gewestelijke aangelegenheid van de « vestigingsvoorwaarden inzake toerisme » zouden regelen. Subsidiair, voor zover het Hof zou oordelen dat het bestreden decreet tot de bevoegdheid van de gemeenschappen inzake « toerisme » zou behoren, zoals bedoeld in artikel 4, 6°, van de vermelde bijzondere wet van 8 augustus 1980, is de Vlaamse Regering van oordeel dat de Franse Gemeenschapscommissie de bevoegdheid vastgelegd in artikel 127, § 2, van de Grondwet overschrijdt.

B.3. Artikel 4 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen bepaalt :

« Met als enige uitzondering de bevoegdheden die overeenkomstig artikel 59^{quater}, § 4, tweede lid, [thans de artikelen 118 en 123] van de Grondwet aan het Vlaams Parlement en aan het Waals Parlement worden toegekend, heeft het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest dezelfde bevoegdheden als het Vlaamse Gewest en het Waalse Gewest. De bevoegdheden toegekend aan de Gewestparlementen worden, wat betreft het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, uitgeoefend door middel van ordonnanties.

[...] ».

Artikel 6, § 1, VI, vijfde lid, 6°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen bepaalt :

« § 1. De aangelegenheden bedoeld in artikel 107^{quater} [thans artikel 39] van de Grondwet zijn :

[...]

VI. Wat de economie betreft :

[...]

Bovendien is alleen de federale overheid bevoegd voor :

[...]

6° de vestigingsvoorwaarden, met uitzondering van de bevoegdheid van de Gewesten voor de vestigingsvoorwaarden inzake toerisme;

[...] ».

B.4. De Franse Gemeenschapscommissie is van oordeel dat ze het bestreden decreet kon aannemen op grond van haar bevoegdheid inzake « toerisme ». Volgens zijn artikel 1 regelt het bestreden decreet « een aangelegenheid bedoeld in artikel 127 van de Grondwet krachtens artikel 138 van de Grondwet ».

B.5.1. Artikel 127 van de Grondwet bepaalt :

« § 1. De Parlementen van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap regelen, elk voor zich, bij decreet :

1° de culturele aangelegenheden;

[...]

3° de samenwerking tussen de gemeenschappen, alsook de internationale samenwerking, met inbegrip van het sluiten van verdragen, voor de aangelegenheden bedoeld in 1° en 2°.

Een wet aangenomen met de in artikel 4, laatste lid, bepaalde meerderheid, stelt de in 1° vermelde culturele aangelegenheden, de in 3° vermelde vormen van samenwerking, alsook de nadere regelen voor het in 3° vermelde sluiten van verdragen vast.

§ 2. Deze decreten hebben kracht van wet respectievelijk in het Nederlandse taalgebied en in het Franse taalgebied, alsmede ten aanzien van de instellingen gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad die, wegens hun activiteiten moeten worden beschouwd uitsluitend te behoren tot de ene of de andere gemeenschap ».

Artikel 4, 10°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen bepaalt :

« De culturele aangelegenheden bedoeld in artikel 59^{bis}, § 2, 1°, [thans artikel 127, § 1, eerste lid, 1°] van de Grondwet zijn :

[...]

10° De vrijetijdsbesteding en het toerisme ».

B.5.2. Ter uitvoering van artikel 138 van de Grondwet bepaalt artikel 3, 2°, van het decreet II van de Franse Gemeenschap van 19 juli 1993 tot toekenning van de uitoefening van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap aan het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie :

« [...] de Commissie, [...] op het grondgebied van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, oefent de bevoegdheden van de Gemeenschap in de volgende aangelegenheden uit :

[...]

2° het toerisme, bedoeld in artikel 4, 10°, van de bijzondere wet ».

Artikel 3, 2°, van het decreet II van het Waalse Gewest van 22 juli 1993 betreffende de overheveling van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie en artikel 3, 2°, van het decreet III van de Franse Gemeenschapscommissie van 22 juli 1993 tot toekenning van de uitoefening van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap aan het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie hebben dezelfde inhoud.

B.6. Volgens de memorie van toelichting bij het ontwerp dat tot het bestreden decreet van 9 juli 2010 heeft geleid, « beoogt het onderhavige decreet de omzetting van de richtlijn 2006/123/EG van 12 december 2006 betreffende diensten op de interne markt, de zogenaamde ' Dienstenrichtlijn ' » (*Parl. St.*, Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie, 2009-2010, nr. 22/1, p. 3).

In het verslag wordt gepreciseerd :

« Aan het Parlement wordt niet gevraagd substantiële wijzigingen van de geldende regelgeving goed te keuren, maar wel zich te conformeren aan de minimale eisen van de ' Dienstenrichtlijn ' » (*ibid.*, nr. 22/2, p. 4).

De doorgevoerde wijziging van artikel 2 van het voormelde decreet van 14 januari 1999 wordt als volgt verantwoord :

« In artikel 14 van de richtlijn wordt de eis dat de dienstverrichter zijn verblijfplaats op [het] grondgebied heeft, verboden en in strijd met het gemeenschapsrecht verklaard. Er bestaat geen enkele uitzondering en die eis kan op geen enkele wijze worden verantwoord » (*ibid.*, nr. 22/1, p. 4).

De verwijzing naar de « hoofdverblijfplaats » van de aanvrager wordt bijgevolg vervangen door het begrip « eigen, gebruikelijke en gezinswoning ».

De wijziging van artikel 3 van dat decreet wordt eveneens verantwoord door de noodzakelijke omzetting van de Dienstenrichtlijn.

Vóór de wijziging ervan bepaalde artikel 3 dat « niemand [...] de naam [' *chambre d'hôtes* '] [mag] gebruiken zonder de toestemming van het College ». Artikel 4, dat niet is gewijzigd, bepaalt dat die toelating werd gegeven op hetzelfde ogenblik als de erkenning als « *chambre d'hôtes* ».

Uit de combinatie van die twee bepalingen vloeide voort dat de betrokkenen enkel ertoe waren gemachtigd de benaming « *chambre d'hôtes* » te gebruiken mits zij daartoe een toelating hadden, die na een door de administratie uitgevoerde controle werd gegeven. De doorgevoerde decreetwijziging strekt ertoe een minder dwingend mechanisme aan te wenden, door een stelsel van « kennisgeving » in te voeren dat geldt als « voorlopige vergunning ».

De wijziging van artikel 7 van het decreet van 14 januari 1999, door artikel 5 van het bestreden decreet, strekt ertoe, enerzijds, « rekening te houden met de in artikel 3 ingevoerde regeling van kennisgeving », in plaats van de voorafgaande vergunning, en, anderzijds, de aanvankelijk in frank opgegeven bedragen in euro om te zetten.

B.7. Volgens de toelichting bij het vermelde decreet van 14 januari 1999 neemt de interesse voor gastenkamers toe, omdat ze de toerist een ander soort onthaal bieden dat kleinschaliger en persoonlijker is en hij aldus op een andere manier kennis kan maken met een stad en haar bewoners. Ook de economische impact van dat soort toerisme mag volgens de decreetgever niet worden onderschat. Doordat het systeem van gastenkamers relatief goedkoop is, kan het een groot aantal toeristen aantrekken en de toeristische positie van Brussel versterken (*Parl. St.*, Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie, 1998-1999, nr. 68/1, p. 2).

B.8.1. In artikel 2 van het decreet van 14 januari 1999, zoals gewijzigd bij het bestreden decreet van 9 juli 2010, wordt de « *chambre d'hôtes* » omschreven als « één of meerdere gemeubileerde kamers die deel uitmaken van de eigen, gebruikelijke en gezinswoning van de aanvrager, dat bestaat uit maximum drie kamers bestemd om te verhuren en waar het ontbijt in de prijs is inbegrepen. Deze verhuur gebeurt enkel voor toeristische doeleinden en duurt voor één of meerdere overnachtingen ».

B.8.2. Volgens de artikelen 3 en 4 van het decreet van 14 januari 1999, zoals gewijzigd bij het bestreden decreet, mag niemand de benaming « *chambre d'hôtes* » gebruiken zonder voorafgaandelijk kennis te hebben gegeven van zijn intentie om één of meer dergelijke kamers uit te baten krachtens dat decreet of overeenkomstig de bij dat decreet vastgestelde procedure en voorwaarden. Die kennisgeving brengt een voorlopige vergunning met zich mee. De belanghebbende verbindt zich daardoor ertoe binnen dertig dagen een vergunnings- en erkenningsaanvraag in te dienen bij het College. De toelating en erkenning als « *chambre d'hôtes* » kunnen worden verleend indien zowel de aanvrager als de woning aan bepaalde voorwaarden voldoen. Zo dient de aanvrager van goed zedelijk gedrag te zijn, moet hij voor iedere bezetting een schriftelijk contract opmaken, houder zijn van de nodige verzekeringen, vooraf de prijs vaststellen per overnachting en de gasten kwaliteitsvol onthalen. De woning moet bestaan uit minimum één en maximum drie kamers die uitsluitend door de gasten mogen worden gebruikt, beschikbaar zijn voor gasten gedurende minstens vier maanden per jaar, in een goede algemene staat verkeren en voldoen aan de technische voorschriften die zijn bepaald door het college.

De niet-naleving van die bepalingen wordt strafrechtelijk gestraft (artikel 7).

B.9. Het Hof dient allereerst te onderzoeken of de bestreden bepalingen een schending inhouden van de gewestbevoegdheid voor « vestigingsvoorwaarden inzake toerisme ».

B.10.1. De bevoegdheid voor de « vestigingsvoorwaarden inzake toerisme » is toegewezen aan de gewesten bij artikel 2, § 5, van de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur.

Die bevoegdheidsoverdracht werd als volgt verantwoord in de parlementaire voorbereiding :

« Deze bevoegdheid wordt geregionaliseerd omdat zij binnen de gewestelijke economische bevoegdheid past. [...] [...] »

De vestigingsvoorwaarden bleven [...], ook na de wijziging van de bijzondere wet in 1988, een federale bevoegdheid.

Voor de uitoefening van het economisch beleid inzake toerisme was dit, meer dan in de andere sectoren, evenwel een belemmering » (*Parl. St.*, Senaat, 1992-1993, nr. 558-1, pp. 25 en 26).

Aldus werd de bevoegdheid voor de toegang tot het beroep inzake toerisme opgenomen in artikel 6, § 1, VI, van de voormelde bijzondere wet van 8 augustus 1980, dat de gewestelijke bevoegdheden bepaalt « wat de economie betreft ».

B.10.2. De in artikel 6, § 1, VI, vijfde lid, 6°, bedoelde aangelegenheid inzake vestigingsvoorwaarden sluit onder meer de bevoegdheid in om regels te stellen inzake de toegang tot bepaalde beroepen, algemene regels of bekwaamheidseisen te stellen in verband met de uitoefening van sommige beroepen en beroepstitels te beschermen.

B.11. Tijdens de parlementaire voorbereiding van het voormelde decreet van 14 januari 1999, dat bij de bestreden artikelen 2, 3 en 5 van het decreet van 9 juli 2010 wordt gewijzigd, is het volgende verklaard :

« Deze regelgeving heeft tot doel het fenomeen van de gastkamers te verbinden aan een erkenning die de toerist een zekere standaard inzake comfort waarborgt, die een kwaliteitslabel vertegenwoordigt. De daarbij geformuleerde eisen worden gecompenseerd door de aan de dienstverleners geboden mogelijkheid om onder bepaalde voorwaarden investeringspremies te verkrijgen met betrekking tot de oprichting of de modernisering van de kamers die de toeristen ter beschikking worden gesteld » (*Parl. St.*, Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie, 1998-1999, nr. 68/1, p. 2).

Volgens de decreetgever beoogt het decreet niet « een vergunningsregeling in te voeren voor het uitbaten van een inrichting met gastkamers, maar veeleer, door zich te inspireren op de werkwijze die geldt inzake kwaliteitslabels, wie dan ook te verbieden de benaming ' *chambre d'hôtes* ' te gebruiken indien hij niet aan een aantal voorwaarden in verband met de hoedanigheid van de uitbater van de kamer en de staat van de woning voldoet » (*ibid.*, p. 3).

B.12. De bevoegdheidsverdeling tussen de verschillende componenten van de federale Staat berust op het exclusiviteitsbeginsel, dat veronderstelt dat elke rechtssituatie in beginsel slechts door één wetgever kan worden geregeld. Indien een regeling, zoals te dezen, aanleunt bij meerdere bevoegdheidstoewijzingen, dient het Hof uit te maken waar het zwaartepunt van de geregelde rechtssituatie ligt.

B.13. Hoewel het exploiteren van gastenkamers zoals beoogd in het bestreden decreet kleinschalige initiatieven zijn, gaat het niettemin om een economische dienstverlening doordat, in concurrentie met de hotelsector, kamers worden verhuurd tegen betaling. Het betreft aldus een dienst in de zin van artikel 57 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, van artikel 2 van de eerder vermelde Dienstenrichtlijn en van artikel 6, § 1, VI, derde lid, van de eerder vermelde bijzondere wet van 8 augustus 1980.

De toelating en de erkenning als « *chambre d'hôtes* » kunnen slechts worden verkregen indien zowel de exploitant als de woning aan bepaalde eisen voldoen. Zij kunnen worden geschorst, geweigerd of ingetrokken wanneer de voorwaarden niet of niet langer in acht worden genomen en in het geval van bepaalde veroordelingen (artikel 5).

Weliswaar beschermt het decreet enkel de benaming « *chambre d'hôtes* » en laat het de exploitatie toe van gastenkamers onder een andere benaming. Die vaststelling neemt evenwel niet weg dat de benaming « *chambre d'hôtes* » in het Frans de meest courante benaming is voor dergelijke kamers, zodat de decreetgever in gevoelige mate de exploitatievrijheid van de verhuurders van dergelijke kamers beperkt. Bovendien, indien personen die niet aan de eisen van het decreet van 14 januari 1999 voldoen, op het grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest gastenkamers, « *bed and breakfast* » of soortgelijke voorzieningen onder andere benamingen uitbaten en, zoals in die sector gebruikelijk is, hun voorzieningen in meerdere talen, via bijvoorbeeld het internet, aanbieden en die aldaar in de Franse taal aanduiden als zijnde « *chambres d'hôtes* », stellen zij zich bloot aan de voormelde sancties.

Het bestreden decreet regelt derhalve « vestigingsvoorwaarden inzake toerisme », waarvoor enkel de gewesten bevoegd zijn.

B.14. Het enige middel is gegrond. Nu alle bepalingen van het bestreden decreet onlosmakelijk met elkaar zijn verbonden, dient het decreet in zijn geheel te worden vernietigd.

B.15. Teneinde de rechtsonzekerheid te vermijden die uit de vernietiging zou voortvloeien en België in staat te stellen verdere uitvoering te geven aan de in B.6 vermelde richtlijn in de bij het bestreden decreet geregelde aangelegenheid, dienen, met toepassing van artikel 8, tweede lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, de gevolgen van het vernietigde decreet te worden gehandhaafd tot het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest een ordonnantie in deze aangelegenheid in werking heeft doen treden en uiterlijk tot 31 maart 2013.

Om die redenen,

het Hof

- vernietigt het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 9 juli 2010 tot wijziging van het decreet van 14 januari 1999 betreffende de erkenning van de gastkamers en de toelating om de benaming « gastkamers » te gebruiken;

- handhaaft de gevolgen van het vernietigde decreet tot het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest een ordonnantie in deze aangelegenheid in werking heeft doen treden en uiterlijk tot 31 maart 2013.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 15 maart 2012.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,
M. Bossuyt.

COUR CONSTITUTIONNELLE

F. 2012 — 2078

[2012/201840]

Extrait de l'arrêt n° 45/2012 du 15 mars 2012

Numéro du rôle : 5114

En cause : le recours en annulation des articles 2, 3 et 5 du décret de la Commission communautaire française du 9 juillet 2010 modifiant le décret du 14 janvier 1999 relatif à l'agrément des chambres d'hôtes et à l'autorisation de faire usage de la dénomination « chambres d'hôtes », introduit par le Gouvernement flamand.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Bossuyt et R. Henneuse, et des juges E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul et F. Daoût, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet du recours et procédure*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 24 février 2011 et parvenue au greffe le 25 février 2011, le Gouvernement flamand a introduit un recours en annulation des articles 2, 3 et 5 du décret de la Commission communautaire française du 9 juillet 2010 modifiant le décret du 14 janvier 1999 relatif à l'agrément des chambres d'hôtes et à l'autorisation de faire usage de la dénomination « chambres d'hôtes » (publié au *Moniteur belge* du 30 août 2010).

(...)

II. En droit

(...)

B.1.1. Le Gouvernement flamand demande l'annulation des articles 2, 3 et 5 du décret de la Commission communautaire française du 9 juillet 2010 modifiant le décret du 14 janvier 1999 relatif à l'agrément des chambres d'hôtes et à l'autorisation de faire usage de la dénomination « chambres d'hôtes ».

L'article 2 dispose :

« A l'article 2 du décret du 14 janvier 1999 relatif à l'agrément des chambres d'hôtes et à l'autorisation de faire usage de la dénomination 'chambres d'hôtes', les mots 'résidence principale' sont remplacés par les mots 'habitation familiale, personnelle et habituelle' ».

L'article 3 dispose :

« L'article 3 du même décret est remplacé par ce qui suit :

'Nul ne peut faire usage de la dénomination "chambre d'hôtes" avant d'avoir notifié au préalable son intention d'exploiter une ou plusieurs chambres d'hôtes aux conditions et selon la procédure fixées par ou en vertu du présent décret. Cette notification entraîne autorisation provisoire.

Le Collège établit le formulaire au moyen duquel la déclaration doit être introduite auprès du fonctionnaire délégué au Tourisme, par lettre recommandée, télécopie ou voie électronique, si cela fournit un récépissé du destinataire.

Par la notification visée à l'alinéa premier, l'intéressé s'engage à introduire une demande d'autorisation et d'agrément au Collège dans les trente jours. ».

L'article 5 dispose :

« A l'article 7, alinéa 1^{er}, les mots '100 à 3.000 francs' sont remplacés par les mots '2,47 à 74,36 euros' et les mots 'sans autorisation' sont remplacés par les mots 'sans notification préalable dans les formes fixées à l'article 3' ».

B.1.2. Dans la traduction néerlandaise du décret, « chambres d'hôtes » est rendu par « *gastkamers* ». Etant donné que cette traduction n'a pas de valeur authentique, force est de constater que le législateur décréte vise uniquement l'utilisation de cette dénomination en français (« chambres d'hôtes »). Par ailleurs, un hébergement tel que visé dans le décret attaqué est appelé, en néerlandais, « *gastenkamer* » (*Woordenlijst Nederlandse Taal*).

B.2. Il ressort de l'exposé du moyen unique que la Cour est invitée à statuer sur la conformité des dispositions attaquées à l'article 4 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, combiné avec l'article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 5, 6^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, en ce que ces dispositions régleraient la matière régionale des « conditions d'accès à la profession en matière de tourisme ». Subsidiairement, pour autant que la Cour déciderait que le décret attaqué relève de la compétence des communautés en matière de « tourisme », visée à l'article 4, 6^o, de la loi spéciale précitée du 8 août 1980, le Gouvernement flamand estime que la Commission communautaire française outrepasserait la compétence fixée à l'article 127, § 2, de la Constitution.

B.3. L'article 4 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises dispose :

« A la seule exception des compétences qui, en application de l'article 59^{quater}, § 4, alinéa 2, [actuellement les articles 118 et 123] de la Constitution, sont attribuées au Parlement wallon et au Parlement flamand, la Région de Bruxelles-Capitale a les mêmes compétences que la Région wallonne et la Région flamande. Les compétences attribuées aux Parlements régionaux sont, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, exercées par voie d'ordonnances.

[...] ».

L'article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 5, 6^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles dispose :

« § 1. Les matières visées à l'article 107^{quater} [actuellement l'article 39] de la Constitution sont :

[...]

VI. En ce qui concerne l'économie :

[...]

L'autorité fédérale est, en outre, seule compétente pour :

[...]

6^o les conditions d'accès à la profession, à l'exception des compétences régionales pour les conditions d'accès à la profession en matière de tourisme;

[...] ».

B.4. La Commission communautaire française estime qu'elle pouvait adopter le décret attaqué en vertu de sa compétence en matière de « tourisme ». Selon son article 1^{er}, le décret attaqué règle « une matière visée à l'article 127 de la Constitution, en vertu de l'article 138 de la Constitution ».

B.5.1. L'article 127 de la Constitution dispose :

« § 1^{er}. Les Parlements de la Communauté française et de la Communauté flamande, chacun pour ce qui le concerne, règlent par décret :

1^o les matières culturelles;

[...]

3^o la coopération entre les communautés, ainsi que la coopération internationale, y compris la conclusion de traités, pour les matières visées aux 1^o et 2^o.

Une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa, arrête les matières culturelles visées au 1^o, les formes de coopération visées au 3^o, ainsi que les modalités de conclusion de traités, visée au 3^o.

§ 2. Ces décrets ont force de loi respectivement dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise, ainsi qu'à l'égard des institutions établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale qui, en raison de leurs activités, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté ».

L'article 4, 10^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles dispose :

« Les matières culturelles visées à l'article 59^{bis}, § 2, 1^o, [actuellement l'article 127, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o] de la Constitution sont :

[...]

10^o Les loisirs et le tourisme ».

B.5.2. En exécution de l'article 138 de la Constitution, l'article 3, 2^o, du décret II de la Communauté française du 19 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française dispose :

« [...] la Commission [...] sur le territoire de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale, exerce [...] les compétences de la Communauté dans les matières suivantes :

[...]

2° le tourisme, visé à l'article 4, 10°, de la loi spéciale ».

L'article 3, 2°, du décret II de la Région wallonne du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française et l'article 3, 2°, du décret III de la Commission communautaire française du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission Communautaire française disposent de la même manière.

B.6. Selon l'exposé des motifs du projet qui a abouti au décret attaqué du 9 juillet 2010, « [l]e présent décret vise la transposition de la Directive 2006/123/CE du 12 décembre 2006, dite 'Directive services', relative aux services dans le marché intérieur » (*Doc.*, Assemblée de la Commission communautaire française, 2009-2010, n° 22/1, p. 3).

Dans le rapport, il est précisé :

« [...] il n'est pas demandé au Parlement d'adopter des modifications substantielles de la réglementation en vigueur mais bien de se conformer aux exigences minimales de la directive 'services' » (*ibid.*, n° 22/2, p. 4).

La modification apportée à l'article 2 du décret du 14 janvier 1999 est justifiée comme suit :

« A l'article 14 de la Directive, l'exigence d'être résident sur [le] territoire pour le prestataire est interdite et déclarée contraire au droit communautaire. Il n'existe aucune exception et cette exigence ne peut en aucune façon être justifiée » (*ibid.*, n° 22/1, p. 4).

La référence à la « résidence principale » du demandeur est dès lors remplacée par la notion d'« habitation familiale, personnelle et habituelle ».

La modification de l'article 3 de ce décret est également justifiée par la nécessaire transposition de la directive « services ».

L'article 3 énonçait, avant sa modification, que « nul ne peut faire usage de la dénomination 'chambre d'hôtes' sans y avoir été autorisé par le Collège ». L'article 4, non modifié, énonce quant à lui que cette autorisation était délivrée en même temps que l'agrément en qualité de chambre d'hôtes.

Il résultait de la lecture conjointe de ces deux dispositions que les personnes intéressées n'étaient autorisées à faire usage de la dénomination « chambre d'hôtes » que moyennant une autorisation pour ce faire, délivrée après un contrôle effectué par l'administration. La modification décrétalement intervenue vise à utiliser un mécanisme moins contraignant, en introduisant un système de « notification », valant « autorisation provisoire ».

La modification de l'article 7 du décret du 14 janvier 1999 par l'article 5 du décret attaqué tend quant à elle, d'une part, à « tenir compte du régime de notification introduit à l'article 3 », à la place du régime de l'autorisation préalable et, d'autre part, à convertir en euros les montants initialement indiqués en francs.

B.7. Selon l'exposé des motifs du décret précité du 14 janvier 1999, les chambres d'hôtes sont de plus en plus populaires parce qu'elles offrent au touriste un autre type d'accueil, à plus petite échelle et plus personnel, et qu'il peut ainsi découvrir une ville et ses habitants d'une autre manière. Selon le législateur décrétalement, l'impact économique de ce type de tourisme ne peut pas non plus être sous-estimé. Le système des chambres d'hôtes étant relativement peu onéreux, il permet d'attirer un grand nombre de touristes et de renforcer la position touristique de Bruxelles (*Doc. parl.*, Assemblée de la Commission communautaire française, 1998-1999, n° 68/1, p. 2).

B.8.1. A l'article 2 du décret du 14 janvier 1999, tel qu'il a été modifié par le décret attaqué du 9 juillet 2010, la « chambre d'hôtes » est définie comme « une ou plusieurs chambres meublées faisant partie de l'habitation familiale, personnelle et habituelle du demandeur disposant, au maximum, de trois chambres destinées à être louées avec petit déjeuner inclus à des fins touristiques pour une durée d'une ou plusieurs nuitées ».

B.8.2. Selon les articles 3 et 4 du décret du 14 janvier 1999, modifié par le décret attaqué, nul ne peut faire usage de la dénomination « chambre d'hôtes » avant d'avoir notifié au préalable son intention d'exploiter une ou plusieurs chambres d'hôtes aux conditions et selon la procédure fixées par ou en vertu de ce décret. Cette notification entraîne autorisation provisoire. L'intéressé s'engage à introduire une demande d'autorisation et d'agrément au Collège dans les trente jours. L'autorisation et l'agrément en tant que « chambre d'hôtes » peuvent être octroyés si le demandeur et l'habitation satisfont à certaines conditions. Ainsi, le demandeur doit être de bonne conduite, vie et mœurs, il doit conclure un contrat écrit pour chaque occupation, il doit être titulaire des assurances nécessaires, il doit établir à l'avance le prix par nuitée et réserver aux hôtes un accueil de qualité. L'habitation doit comporter une chambre au minimum à trois chambres au maximum, réservées exclusivement aux hôtes, être disponible pour recevoir des hôtes au moins quatre mois par an, être dans un état de bon entretien général et satisfaire à des prescriptions techniques arrêtées par le Collège.

L'inobservation de ces dispositions est pénalement sanctionnée (article 7).

B.9. La Cour doit en premier lieu examiner si les dispositions attaquées violent la compétence régionale concernant « les conditions d'accès à la profession en matière de tourisme ».

B.10.1. La compétence concernant « les conditions d'accès à la profession en matière de tourisme » a été attribuée aux régions par l'article 2, § 5, de la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat.

Ce transfert de compétence a été justifié comme suit dans les travaux préparatoires :

« Cette compétence est régionalisée parce qu'elle s'inscrit dans les compétences économiques régionales. [...]

[...]

Les conditions d'accès à la profession sont [...] restées une compétence fédérale, même après la modification de la loi spéciale en 1988.

D'avantage que pour d'autres secteurs, ceci représentait toutefois un obstacle à l'exercice d'une politique économique en matière de tourisme » (*Doc. parl.*, Sénat, 1992-1993, n° 558-1, pp. 25 et 26).

La compétence concernant l'accès à la profession en matière de tourisme a dès lors été inscrite à l'article 6, § 1^{er}, VI, de la loi spéciale du 8 août 1980 précitée, qui détermine les compétences régionales « en ce qui concerne l'économie ».

B.10.2. La matière des conditions d'accès à la profession visée à l'article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 5, 6^o, comprend notamment le pouvoir de fixer des règles en matière d'accès à certaines professions, de fixer des règles générales ou des conditions d'aptitude propres à l'exercice de certaines professions et de protéger des titres professionnels.

B.11. Au cours des travaux préparatoires du décret précité du 14 janvier 1999, que les articles 2, 3 et 5, attaqués, du décret du 9 juillet 2010 modifient, il a été déclaré ce qui suit :

« La présente réglementation a pour but d'encadrer le phénomène des chambres d'hôtes par un agrément qui garantisse au touriste un certain standard de confort, représentant un label de qualité. Les exigences formulées à cette occasion, sont composées [lire : compensées] par la possibilité offerte aux prestataires d'obtenir sous certaines conditions des primes d'investissement relatives à la création ou à la modernisation des chambres mises à la disposition des touristes » (*Doc. parl.*, Assemblée de la Commission communautaire française, 1998-1999, n^o 68/1, p. 2).

Selon le législateur décréteur, le décret n'a pas pour objectif de « mettre en place un régime d'autorisation d'exploitation d'un établissement de chambres d'hôtes, mais plutôt, en s'inspirant de la manière de procéder qui prévaut en matière de label de qualité, d'interdire à quiconque d'user de la dénomination de chambres d'hôtes s'il ne satisfait pas à un certain nombre de conditions tenant à la qualité de l'exploitant de la chambre et à l'état de l'habitation » (*ibid.*, p. 3).

B.12. La répartition des compétences entre les diverses composantes de l'Etat fédéral repose sur le principe de l'exclusivité qui suppose que toute situation juridique est en principe réglée par un seul et unique législateur. Lorsqu'une réglementation a, comme en l'espèce, des liens avec plusieurs attributions de compétence, la Cour doit rechercher où se trouve l'élément prépondérant de la situation juridique réglée.

B.13. Bien que l'exploitation de chambres d'hôtes telle qu'elle est visée dans le décret attaqué porte sur des initiatives à petite échelle, il s'agit néanmoins d'une prestation de services économiques, en ce que des chambres sont mises en location contre paiement, en concurrence avec le secteur hôtelier. Il s'agit donc d'un service au sens de l'article 57 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, de l'article 2 de la directive « services » citée plus haut et de l'article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 3, de la loi spéciale du 8 août 1980, précitée.

L'autorisation et l'agrément en tant que « chambre d'hôtes » ne peuvent être obtenus que si l'exploitant et l'habitation satisfont à des conditions déterminées. Ils peuvent être suspendus, refusés ou retirés si les conditions ne sont pas ou ne sont plus observées et dans le cas de certaines condamnations (article 5).

Le décret protège certes uniquement la dénomination « chambre d'hôtes » et permet l'exploitation de chambres d'hôtes sous une autre appellation. Mais ce constat n'empêche pas que la dénomination « chambre d'hôtes » soit l'appellation la plus courante pour de telles chambres, de sorte que le législateur décréteur limite sensiblement la liberté d'exploitation des loueurs de telles chambres. En outre, si des personnes qui ne remplissent pas les conditions du décret du 14 janvier 1999 exploitent sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale des chambres d'hôtes, des « *bed and breakfast* » ou des hébergements similaires sous une autre dénomination et proposent, comme il est d'usage dans ce secteur, leurs hébergements en plusieurs langues, par exemple sur internet, en désignant ceux-ci en français comme étant des « chambres d'hôtes », elles s'exposent aux sanctions précitées.

Le décret attaqué règle dès lors les « conditions d'accès à la profession en matière de tourisme », matière pour laquelle seules les régions sont compétentes.

B.14. Le moyen unique est fondé. Dès lors que toutes les dispositions du décret attaqué sont indissociablement liées, il y a lieu d'annuler le décret dans son intégralité.

B.15. Afin d'éviter l'insécurité juridique qui résulterait de l'annulation et de permettre à la Belgique de continuer à donner exécution à la directive mentionnée en B.6 dans la matière réglée par le décret attaqué, les effets du décret annulé doivent être maintenus, par application de l'article 8, alinéa 2, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, jusqu'à ce que la Région de Bruxelles-Capitale ait fait entrer en vigueur une ordonnance en cette matière et au plus tard jusqu'au 31 mars 2013.

Par ces motifs,

la Cour

- annule le décret de la Commission communautaire française du 9 juillet 2010 modifiant le décret du 14 janvier 1999 relatif à l'agrément des chambres d'hôtes et à l'autorisation de faire usage de la dénomination « chambres d'hôtes »;

- maintient les effets du décret annulé jusqu'à ce que la Région de Bruxelles-Capitale ait fait entrer en vigueur une ordonnance en cette matière et au plus tard jusqu'au 31 mars 2013.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 15 mars 2012.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

Le président,
M. Bossuyt.

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

D. 2012 — 2078

[2012/201840]

Auszug aus dem Entscheid Nr. 45/2012 vom 15. März 2012

Geschäftsverzeichnisnummer 5114

In Sachen: Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 2, 3 und 5 des Dekrets der Französischen Gemeinschaftskommission vom 9. Juli 2010 zur Abänderung des Dekrets vom 14. Januar 1999 über die Zulassung der Gästezimmer und die Genehmigung zur Verwendung der Bezeichnung «chambres d'hôtes», erhoben von der Flämischen Regierung.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Präsidenten M. Bossuyt und R. Henneuse, und den Richtern E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul und F. Daoût, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Präsidenten M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgenden Entscheid:

I. Gegenstand der Klage und Verfahren

Mit einer Klageschrift, die dem Gerichtshof mit am 24. Februar 2011 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 25. Februar 2011 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die Flämische Regierung Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 2, 3 und 5 des Dekrets der Französischen Gemeinschaftskommission vom 9. Juli 2010 zur Abänderung des Dekrets vom 14. Januar 1999 über die Zulassung der Gästezimmer und die Genehmigung zur Verwendung der Bezeichnung «chambres d'hôtes» (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 30. August 2010).

(...)

II. Rechtliche Würdigung

(...)

B.1.1. Die Flämische Regierung beantragt die Nichtigerklärung der Artikel 2, 3 und 5 des Dekrets der Französischen Gemeinschaftskommission vom 9. Juli 2010 zur Abänderung des Dekrets vom 14. Januar 1999 über die Zulassung der Gästezimmer und die Genehmigung zur Verwendung der Bezeichnung «*chambres d'hôtes*».

Artikel 2 bestimmt:

«In Artikel 2 des Dekrets vom 14. Januar 1999 über die Zulassung der Gästezimmer und die Genehmigung zur Verwendung der Bezeichnung «*chambres d'hôtes*» wird das Wort 'Hauptwohnort' durch 'eigene, übliche Familienwohnung' ersetzt».

Artikel 3 bestimmt:

«Artikel 3 desselben Dekrets wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

'Niemand darf die Bezeichnung "*chambre d'hôtes*" verwenden, ohne vorher sein Vorhaben notifiziert zu haben, ein oder mehrere Gästezimmer gemäß den Bedingungen und dem Verfahren, die durch das vorliegende Dekret oder kraft desselben festgelegt sind, zu betreiben. Diese Notifizierung hat eine vorläufige Genehmigung zur Folge.

Das Kollegium erstellt das Formular, mit dem die Erklärung per Einschreiben, Telefax oder E-Mail, wenn hierdurch eine Empfangsbestätigung durch den Adressaten erstellt wird, bei dem beauftragten Beamten für Tourismus eingereicht werden muss.

Durch die Notifizierung im Sinne von Absatz 1 verpflichtet sich die betreffende Person, innerhalb von dreißig Tagen einen Antrag auf Genehmigung und Zulassung bei dem Kollegium einzureichen. '».

Artikel 5 bestimmt:

«In Artikel 7 Absatz 1 wird die Wortfolge '100 bis 3 000 Franken' durch die Wortfolge '2,47 bis 74,36 Euro' und die Wortfolge 'ohne Genehmigung' durch die Wortfolge 'ohne vorherige Notifizierung gemäß den in Artikel 3 festgelegten Formvorschriften' ersetzt.

B.1.2. In der niederländischen Übersetzung des Dekrets wird die Bezeichnung «*chambres d'hôtes*» als «*gastkamers*» übersetzt. Da die Übersetzung keinen authentischen Wert hat, ist festzustellen, dass der Dekretgeber nur die Verwendung dieser französischen Bezeichnung «*chambres d'hôtes*» beabsichtigt hat. Im Übrigen wird eine Einrichtung im Sinne des angefochtenen Dekrets in Niederländisch als «*gastenkamer*» bezeichnet (*Woordenlijst Nederlandse Taal*).

B.2. Aus der Darlegung des einzigen Klagegrunds geht hervor, dass der Gerichtshof gebeten wird, sich zur Vereinbarkeit der angefochtenen Bestimmungen mit Artikel 4 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen in Verbindung mit Artikel 6 § 1 VI Absatz 5 Nr. 6 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen zu äußern, wobei diese Bestimmungen die regionale Angelegenheit der «Niederlassungsbedingungen im Bereich Tourismus» regeln. Hilfsweise, insofern der Gerichtshof davon ausgehen sollte, das angefochtene Dekret sei Bestandteil der Zuständigkeit der Gemeinschaften im Bereich «Tourismus» im Sinne von Artikel 4 Nr. 6 des vorerwähnten Sondergesetzes vom 8. August 1980, ist die Flämische Regierung der Auffassung, dass die Französische Gemeinschaftskommission die in Artikel 127 § 2 der Verfassung festgelegte Zuständigkeit überschreite.

B.3. Artikel 4 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen bestimmt:

«Lediglich mit Ausnahme der gemäß Artikel 59^{quater} § 4 Absatz 2 [nunmehr die Artikel 118 und 123] der Verfassung dem Wallonischen Parlament und dem Flämischen Parlament zuerkannten Befugnisse hat die Region Brüssel-Hauptstadt die gleichen Befugnisse wie die Wallonische Region und die Flämische Region. Die den Regionalparlamenten zuerkannten Befugnisse werden, was die Region Brüssel-Hauptstadt betrifft, im Wege von Ordonnanzen ausgeübt.

[...].».

Artikel 6 § 1 VI Absatz 5 Nr. 6 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen bestimmt:

«§ 1. Die Angelegenheiten, auf die sich Artikel 107^{quater} [nunmehr Artikel 39] der Verfassung bezieht, sind:

[...]

VI. was die Wirtschaft betrifft:

[...]

Darüber hinaus ist allein die Föderalbehörde zuständig für:

[...]

6. die Niederlassungsbedingungen, mit Ausnahme der Zuständigkeiten der Regionen für die Niederlassungsbedingungen im Bereich Tourismus,

[...].».

B.4. Die Französische Gemeinschaftskommission ist der Auffassung, dass sie das angefochtene Dekret aufgrund ihrer Zuständigkeit im Bereich «Tourismus» habe annehmen können. Laut seinem Artikel 1 regelt das angefochtene Dekret «eine Angelegenheit im Sinne von Artikel 127 der Verfassung, kraft Artikel 138 der Verfassung».

B.5.1. Artikel 127 der Verfassung bestimmt:

«§ 1. Die Parlamente der Französischen und der Flämischen Gemeinschaft regeln durch Dekret, jedes für seinen Bereich:

1. die kulturellen Angelegenheiten;

[...]

3. die Zusammenarbeit zwischen den Gemeinschaften sowie die internationale Zusammenarbeit, einschließlich des Abschlusses von Verträgen, in den unter den Nummern 1 und 2 erwähnten Angelegenheiten.

Ein Gesetz, das mit der in Artikel 4 letzter Absatz bestimmten Mehrheit angenommen wird, legt die unter Nummer 1 erwähnten kulturellen Angelegenheiten, die unter Nummer 3 erwähnten Formen der Zusammenarbeit sowie die näheren Regeln für den unter Nummer 3 erwähnten Abschluss von Verträgen fest.

§ 2. Diese Dekrete haben jeweils Gesetzeskraft im französischen Sprachgebiet beziehungsweise im niederländischen Sprachgebiet sowie in Bezug auf die im zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt errichteten Einrichtungen, die aufgrund ihrer Tätigkeiten als ausschließlich zu der einen oder der anderen Gemeinschaft gehörend zu betrachten sind».

Artikel 4 Nr. 10 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen bestimmt:

«Die kulturellen Angelegenheiten, auf die sich Artikel 59bis § 2 Nr. 1 [nunmehr Artikel 127 § 1 Absatz 1 Nr. 1] der Verfassung bezieht, sind:

[...]

10. Freizeitgestaltung und Tourismus».

B.5.2. In Ausführung von Artikel 138 der Verfassung bestimmt Artikel 3 Nr. 2 des Dekrets II der Französischen Gemeinschaft vom 19. Juli 1993 über die Übertragung der Ausübung bestimmter Befugnisse der Französischen Gemeinschaft auf die Wallonische Region und auf die Französische Gemeinschaftskommission:

«Die [...] Kommission [übt] auf dem Gebiet der zweisprachigen Region Brüssel-Hauptstadt [...] die Zuständigkeiten der Gemeinschaft in folgenden Angelegenheiten aus:

[...]

2. Tourismus im Sinne von Artikel 4 Nr. 10 des Sondergesetzes».

Artikel 3 Nr. 2 des Dekrets II der Wallonischen Region vom 22. Juli 1993 zur Übertragung gewisser Zuständigkeiten von der Französischen Gemeinschaft an die Wallonische Region und an die Französische Gemeinschaftskommission und Artikel 3 Nr. 2 des Dekrets III der Französischen Gemeinschaftskommission vom 22. Juli 1993 über die Übertragung der Ausübung bestimmter Befugnisse der Französischen Gemeinschaft auf die Wallonische Region und auf die Französische Gemeinschaftskommission weisen den gleichen Inhalt auf.

B.6. Gemäß der Begründung des Entwurfs, der zu dem angefochtenen Dekret vom 9. Juli 2010 geführt hat, «wird mit diesem Dekret die Umsetzung der Richtlinie 2006/123/EG vom 12. Dezember 2006 über Dienstleistungen im Binnenmarkt, der so genannten ' Dienstleistungsrichtlinie ', bezweckt» (*Parl. Dok.*, Versammlung der Französischen Gemeinschaftskommission, 2009-2010, Nr. 22/1, S. 3).

Im Bericht wird präzisiert:

«Das Parlament wird nicht gebeten, wesentliche Änderungen an der geltenden Regelung anzunehmen, sondern vielmehr, sich den Mindestanforderungen der ' Dienstleistungsrichtlinie ' anzupassen» (ebenda, Nr. 22/2, S. 4).

Die vorgenommene Abänderung von Artikel 2 des vorerwähnten Dekrets vom 14. Januar 1999 wird wie folgt begründet:

«In Artikel 14 der Richtlinie wird die Anforderung, dass der Dienstleistungserbringer seinen Wohnort auf [dem] Gebiet hat, verboten und als im Widerspruch zum Gemeinschaftsrecht stehend erklärt. Es besteht keinerlei Ausnahme, und diese Anforderung kann auf keinerlei Weise gerechtfertigt werden» (ebenda, Nr. 22/1, S. 4).

Die Bezugnahme auf den «Hauptwohnoort» des Antragstellers wird folglich durch den Begriff «eigene, übliche Familienwohnung» ersetzt.

Die Abänderung von Artikel 3 dieses Dekrets wird ebenfalls mit der notwendigen Umsetzung der Dienstleistungsrichtlinie begründet.

Vor der Abänderung bestimmte Artikel 3, dass «niemand [...] die Bezeichnung ' *chambre d'hôtes* ' verwenden [darf], ohne die Genehmigung des Kollegiums erhalten zu haben». Artikel 4, der nicht abgeändert wurde, bestimmt, dass diese Genehmigung gleichzeitig mit der Zulassung als «*chambre d'hôtes*» erteilt wurde.

Aus der Verbindung dieser beiden Bestimmungen ergab sich, dass die betreffenden Personen die Bezeichnung «*chambre d'hôtes*» nur dann führen dürften, wenn sie eine Genehmigung dazu besaßen, die nach einer von der Verwaltung durchgeführten Kontrolle erteilt wurde. Die vorgenommene Dekretsänderung dient dazu, einen weniger zwingenden Mechanismus anzuwenden, indem ein System der «Notifizierung» eingeführt wird, die als «vorläufige Genehmigung» gilt.

Die Abänderung von Artikel 7 des Dekrets vom 14. Januar 1999 durch Artikel 5 des angefochtenen Dekrets dient dazu, einerseits «die in Artikel 3 eingeführte Regelung der Notifizierung zu berücksichtigen» an Stelle der Regelung der vorherigen Genehmigung, und andererseits die ursprünglich in Franken angegebenen Beträge in Euro umzuwandeln.

B.7. Gemäß der Begründung des vorerwähnten Dekrets vom 14. Januar 1999 wachse das Interesse an Gästezimmern, weil sie dem Touristen eine andere Aufnahme böten, die überschaubarer und persönlicher sei, so dass er eine Stadt und deren Bewohner auf eine andere Weise kennen lernen könne. Auch die wirtschaftlichen Auswirkungen dieser Tourismusform dürften nach Auffassung des Dekretgebers nicht unterschätzt werden. Da das System der Gästezimmer relativ kostengünstig sei, könne es eine große Anzahl von Touristen anlocken und die touristische Position von Brüssel stärken (*Parl. Dok.*, Versammlung der Französischen Gemeinschaftskommission, 1998-1999, Nr. 68/1, S. 2).

B.8.1. In Artikel 2 des Dekrets vom 14. Januar 1999 in der durch das angefochtene Dekret vom 9. Juli 2010 abgeänderten Fassung wird ein «*chambre d'hôtes*» beschrieben als «ein oder mehrere möblierte Zimmer, die Bestandteil der eigenen, üblichen Familienwohnung des Antragstellers sind, wobei höchstens drei Zimmer zur Vermietung bestimmt sind und das Frühstück im Preis einbegriffen ist. Diese Vermietung geschieht nur zu touristischen Zwecken und umfasst eine oder mehrere Übernachtungen».

B.8.2. Gemäß den Artikeln 3 und 4 des Dekrets vom 14. Januar 1999 in der durch das angefochtene Dekret abgeänderten Fassung darf niemand die Bezeichnung «*chambre d'hôtes*» verwenden, ohne vorher sein Vorhaben notifiziert zu haben, ein oder mehrere solcher Zimmer gemäß den Bedingungen und dem Verfahren, die durch dieses Dekret oder kraft desselben festgelegt sind, zu betreiben. Diese Notifizierung hat eine vorläufige Genehmigung zur Folge. Die betreffende Person verpflichtet sich damit, innerhalb von dreißig Tagen einen Antrag auf Genehmigung und Zulassung bei dem Kollegium einzureichen. Die Genehmigung und Zulassung als «*chambre d'hôtes*» können erteilt werden, wenn sowohl der Antragsteller als auch die Wohnung bestimmte Bedingungen erfüllen. So muss der Antragsteller von guter Führung sein, für jede Belegung einen schriftlichen Vertrag erstellen, Inhaber der erforderlichen Versicherungen sein, den Preis pro Übernachtung vorher festlegen und den Gästen eine Aufnahme von guter Qualität bieten. Die Wohnung muss aus mindestens einem und höchstens drei Zimmern bestehen, die ausschließlich durch die Gäste benutzt werden dürfen, während mindestens vier Monaten im Jahr den Gästen zur Verfügung stehen, sich in einem guten Allgemeinzustand befinden und den durch das Kollegium festgelegten technischen Vorschriften entsprechen.

Die Nichteinhaltung dieser Bestimmungen wird strafrechtlich geahndet (Artikel 7).

B.9. Der Gerichtshof muss zunächst prüfen, ob die angefochtenen Bestimmungen einen Verstoß gegen die Zuständigkeit der Regionen für «Niederlassungsbedingungen im Bereich Tourismus» beinhalten.

B.10.1. Die Zuständigkeit für die «Niederlassungsbedingungen im Bereich Tourismus» wurde den Regionen durch Artikel 2 § 5 des Sondergesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vervollendung der föderalen Staatsstruktur erteilt.

Diese Zuständigkeitsübertragung wurde während der Vorarbeiten wie folgt begründet:

«Diese Zuständigkeit wird regionalisiert, weil sie zu der Zuständigkeit der Regionen für die Wirtschaft passt. [...]

[...]

Die Niederlassungsbedingungen sind [...] - auch nach der Abänderung des Sondergesetzes im Jahr 1988 - eine föderale Zuständigkeit geblieben.

Zur Ausübung der Wirtschaftspolitik im Bereich des Tourismus war dies jedoch mehr als in den anderen Sektoren ein Hindernis» (*Parl. Dok.*, Senat, 1992-1993, Nr. 558-1, SS. 25 und 26).

Daher wurde die Zuständigkeit für den Zugang zum Beruf im Bereich des Tourismus in Artikel 6 § 1 VI des vorerwähnten Sondergesetzes vom 8. August 1980 aufgenommen, der die Zuständigkeit der Regionen «was die Wirtschaft betrifft» festlegt.

B.10.2. Die in Artikel 6 § 1 VI Absatz 5 Nr. 6 erwähnte Angelegenheit der Niederlassungsbedingungen beinhaltet unter anderem die Befugnis, Regeln bezüglich des Zugangs zu bestimmten Berufen festzulegen, allgemeine Regeln oder Befähigungsanforderungen im Zusammenhang mit der Ausübung gewisser Berufe festzulegen und Berufstitel zu schützen.

B.11. Während der Vorarbeiten zu dem vorerwähnten Dekret vom 14. Januar 1999, das durch die angefochtenen Artikel 2, 3 und 5 des Dekrets vom 9. Juli 2010 abgeändert worden ist, wurde Folgendes erklärt:

«Diese Regelung bezweckt, das Phänomen der Gästezimmer mit einer Zulassung zu verbinden, die dem Touristen einen gewissen Standard hinsichtlich des Komforts gewährleistet, dargestellt durch ein Qualitätslabel. Die dabei erarbeiteten Anforderungen werden ausgeglichen durch die den Dienstleistungsanbietern gebotene Möglichkeit, unter bestimmten Bedingungen Investitionsprämien zu erhalten für die Schaffung oder die Modernisierung der Zimmer, die Touristen zur Verfügung gestellt werden» (*Parl. Dok.*, Versammlung der Französischen Gemeinschaftskommission, 1998-1999, Nr. 68/1, S. 2).

Gemäß dem Dekretgeber bezweckt das Dekret nicht, «eine Genehmigungsregelung für das Betreiben einer Einrichtung mit Gästezimmern einzuführen, sondern vielmehr, in Anlehnung an die für Qualitätslabel geltende Vorgehensweise, jedem, der nicht eine Reihe von Bedingungen im Zusammenhang mit der Eigenschaft des Betreibers der Zimmer und des Zustandes der Wohnung erfüllt, die Verwendung der Bezeichnung ' *chambre d'hôtes* ' zu verbieten» (ebenda, S. 3).

B.12. Die Verteilung der Zuständigkeiten zwischen den verschiedenen Bestandteilen des Föderalstaates beruht auf dem Grundsatz der Ausschließlichkeit, was voraussetzt, dass jede Rechtssituation grundsätzlich durch einen einzigen Gesetzgeber geregelt wird. Wenn eine Regelung, wie im vorliegenden Fall, Verbindungen zu mehreren Zuständigkeitszuweisungen aufweist, muss der Gerichtshof prüfen, wo sich der Schwerpunkt der geregelten Rechtssituation befindet.

B.13. Obwohl der Betrieb von Gästezimmern im Sinne des angefochtenen Dekrets eine Initiative im kleinen Rahmen darstellt, handelt es sich dennoch um eine wirtschaftliche Dienstleistung, da im Wettbewerb zum Hotelsektor Zimmer gegen Bezahlung vermietet werden. Es handelt sich also um eine Dienstleistung im Sinne von Artikel 57 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union, von Artikel 2 der vorerwähnten Dienstleistungsrichtlinie und von Artikel 6 § 1 VI Absatz 3 des vorerwähnten Sondergesetzes vom 8. August 1980.

Die Genehmigung und die Zulassung als «*chambre d'hôtes*» können nur erteilt werden, wenn sowohl der Betreiber als auch die Wohnung bestimmte Anforderungen erfüllen. Sie können ausgesetzt, verweigert oder zurückgezogen werden, wenn die Bedingungen nicht oder nicht mehr eingehalten werden und wenn gewisse Verurteilungen vorliegen (Artikel 5).

Zwar schützt das Dekret nur die Bezeichnung «*chambre d'hôtes*» und erlaubt es das Betreiben von Gästezimmern unter einer anderen Bezeichnung. Diese Feststellung verhindert jedoch nicht, dass die Bezeichnung «*chambre d'hôtes*» in französischer Sprache die gebräuchlichste Bezeichnung für solche Zimmer ist, so dass der Dekretgeber auf erhebliche Weise die Betriebsfreiheit der Vermieter solcher Zimmer einschränkt. Wenn Personen, die nicht die Anforderungen des Dekrets vom 14. Januar 1999 erfüllen, auf dem Gebiet der Region Brüssel-Hauptstadt Gästezimmer, «*bed and breakfast*» oder ähnliche Einrichtungen unter anderen Bezeichnungen betreiben und - wie es in diesem Sektor üblich ist - ihre Einrichtungen in mehreren Sprachen, beispielsweise im Internet, anbieten und diese dort in französischer Sprache als «*chambres d'hôtes*» bezeichnen, setzen sie sich außerdem den vorerwähnten Sanktionen aus.

Das angefochtene Dekret regelt folglich «Niederlassungsbedingungen im Bereich Tourismus», für die nur die Regionen zuständig sind.

B.14. Der einzige Klagegrund ist begründet. Da sämtliche Bestimmungen des angefochtenen Dekrets untrennbar miteinander verbunden sind, ist das Dekret in seiner Gesamtheit für nichtig zu erklären.

B.15. Damit die Rechtsunsicherheit vermieden wird, die sich aus der Nichtigerklärung ergeben würde, und damit Belgien in die Lage versetzt wird, die in B.6 erwähnte Richtlinie in der durch das angefochtene Dekret geregelten Angelegenheit umzusetzen, sind in Anwendung von Artikel 8 Absatz 2 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof die Folgen des für nichtig erklärten Dekrets aufrechtzuerhalten, bis die Region Brüssel-Hauptstadt eine Ordonnanz in dieser Angelegenheit in Kraft gesetzt hat, und spätestens bis zum 31. März 2013.

Aus diesen Gründen:

Der Gerichtshof

- erklärt das Dekret der Französischen Gemeinschaftskommission vom 9. Juli 2010 zur Abänderung des Dekrets vom 14. Januar 1999 über die Zulassung der Gästezimmer und die Genehmigung zur Verwendung der Bezeichnung «*chambres d'hôtes*» für nichtig;

- erhält die Folgen des für nichtig erklärten Dekrets aufrecht, bis die Region Brüssel-Hauptstadt eine Ordonnanz in dieser Angelegenheit in Kraft gesetzt hat, und spätestens bis zum 31. März 2013.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 15. März 2012.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleux.

Der Präsident,

M. Bossuyt.